

Franckesche Stiftungen zu Halle

**Reči Božj: Kterěž se we dny Nedělnj, Slawnostj wýročnj, w
Středy a Pátky, y některé Swátky, w shromážďenjch
Cýrkewnjch, pro základ služby slova ...**

[Kralice], 1616

Welký Pátek

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228932](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228932)

rento, a kalich tento pili/smrti Páně zvěstuge
 te, do sudý nevtigde. * A protož kdožoli gedl. 26
 by chléb tento, a pil kalich Páně nehodně-wi
 nen bude tělem a křwí Páně. * Zkusyž tedy 27
 sám sebe člověk/a tak chléb ten ge, a z toho
 kalicha pj. * Nebo kdož gi a pije nehodně/od 28
 sauzeni sobě gi a pije/ nerozsuzuge těla Pá-
 ně. * Protož mezy wámi gsau mnozý mdsj, 29
 a nemocnj/a spj mnozý: * Gessro tdybnychd 30
 se sami rozsuzowali, nebylibychom sauzeni. * A 31
 le tdyž bhwáme sauzeni/ode Pána bhwáme
 porčowáni/abychd s swětem nebyli potupeni.

A w Belich Vátek.

O smrti Krystowě newin-
 ne, a přjcinách y všitcých w nj
 složených.

A Na Kannjm.

Passige swatého Jana.

Kapitola XVIII.



O tdyž powědel Geziš/ wysšel s
 Běedlnicý swými přes potok Ce-
 dron, kdež byla zahrada/do kteréž
 to wysšel on y Běedlnicý acho.
 Wědel

- 2 *Wěděl pak y Sidáš radce geho, to msto:
 nebo často chodjwal tam Gejš s Wědlnstý
 3 swjmi. *Protož Sidáš pogaw zástup/a od
 Biskupů a Faryzeů služebnstý/přissel tam s
 4 lucernami, a s pochodněmi, a s žbogi. *Ge-
 jš pak wěda wsecko což přigiti mělo na něj,
 5 wšsed řekl gim; Koho hledáte? *Odpowě-
 6 děl gemu; Gejšse Nazaretského: Řekl gim
 Gejš; Gát gsem. Etal pak s nimi y Sidáš
 7 radce geho: *A gát řekl gim; Gá gsem/
 8 postawili na přel, a padli na zem. *W etážal
 9 se gich opř; Koho hledáte? A oni řekli; Gejš-
 10 se Nazaretského. *Odpowěděl Gejš; Po-
 wěděl sem wám že gá gsem: Poněwadž tedny
 11 mne hledáte, nechtež těch, ať odejdou. *Abý
 12 se naplnila řeč kteraž byl powěděl; Ž těch kre-
 13 řůž m dal/něztratil sem žádného. *Tedny
 Šimon Petr maqe meč, wytrhl geg/a rde-
 14 til služebnstý Biskupowa/ a wkal mu rcho
 15 geho prawé: Bylo pak gméno služebnstý ro-
 16 ho, Malchus. *W řekl Gejš Petrovi; Echo-
 17 ny meč swůg do wosm; což nemám piti ka-
 18 šíh, kterž m dal Dtec? *Tedny zástup, a he-
 19 tman, a služebnstý Židowstý, galí Gejšse/a
 20 swázali geg. *A wědli ho k Annássevi nen-
 21 prwé: nebo byl řest Kafássů/kterž byl Bi-
 22 škup

stupem toho léta. *Kaifáš pak byl ten/ke- 14
 rýž byl radu dal Židům/žebý vžitečné bylo/
 aby člověk geden umřel za lid. *Sfel pak za 15
 Gejšsem Simon Perr/ a ginh Běedlník.
 A ten Běedlník byl znám Biskupowi/ y wšfel
 s Gejšsem do šhně Biskupowy. *Ale Perr 16
 stál v dwckj wně: y wšfel ten druhý Běedl-
 ník, kterýž byl znám Biskupowi/ a promlu-
 wil s wráman/ y wwedl tam Petra. *Tedy 17
 řekla Perrowi děwfa wráma; Dřegšlitz y m;
 Běedlníkú člověka toho? Řekl on; Dřegsem.
 *Stáli pak tu služebníkú a pacholci kterýž o 18
 heň vdělali/ nebo zyma bylo/ y zhiřwali se: a
 byl s nimi také y Perr štože a zhiřwage se.
 *Tedy Biskup tážal se Gejšse o Běedlnj- 19
 chých geho/ a o věcnj geho. *Odpowěděl ge- 20
 mu Gejšs; Gá zgetwně mluwil sem swětu:
 Gá wždycký věřwal sem w Mole a w Chrá-
 mē/ fdež se odewšlad Židé scházegi: a taqně se
 nic nemluwil: *Co se mne ptáš? Přen se těch 21
 kterýž šlýchali co sem gím mluwil: ay, tit wē-
 dj co sem gá mluwil. *A řdnj on to powē- 22
 děl/ geden; služebníkú štože tu/ dal hólkau Ge-
 jšsowi, řkaz; Takliž odpowídáš Biskupowi?
 *Odpowěděl mu Gejšs; Mluwilli sem sle/ 23
 swědecwš wydey ošlēm: pakli dobře, proč mne
 repeš

24 repeš? *Y poslal geg Annás svázaného k
 25 Kaifássovi Biskupovi. *Etál pak Esi-
 mon Perr / a zhtíval se: Zedy řekli gemuz;
 26 Negyliz y ty i Včedlnjstá geho? Zapřel on, a
 Biskupomých / přibuzný toho, kterémuž Perr
 vřel vcho; Zdaž sem gá tebe newiděl s mni
 27 w zahradě? *Zedy Perr opět zapřel: a hned
 28 kohout zazpíval. *Y wedli Gejšse od Kat-
 fásse do Radného domu: a bylo ráno: Dni
 pak newessli do Radného domu, aby se nepo-
 29 řkvrnili: ale aby gedli Veránka. *Zedy wy
 šsel k nim Pilát, a řekl; Gakou žalobu wede-
 30 te, proti člověku romuto? *Odpowěděli a ře-
 31 fli gemuz; Dyt tento nebyl zločinec, newnda-
 32 libychom ho tobě. *Y řekl gim Pilát; We-
 směre wy geg / a wodlé Zákona svého sudie
 33 ho. Y řekli mu Židé; Námť nelsussi zabiti
 34 žádného. *Abn se řek Gejšsowa naplnila /
 35 kterauf řekl, znamenage kterauby smrti měl
 36 vnitř. *Zedy Pilát wysel opět do Radné-
 37 ho domu / y powořal Gejšse, a řekl gemuz; Dy
 38 li gsh Král Židomský? *Odpowědel Gejšz;
 39 Sámli od sebe to prawis? Čili gini tobě pomě
 gá Žid: Národ twýg a Biskupové dali mi te

D ij.

be

be: Co sy bëini? *Dopowëdël Gejis; Krá- 36
lowstw mé neni; z tohoro swëta: Byt z toho-
to swëta bylo Králowstw mé/ sluzebnych mo-
gi bránilby abych nebyl wydan Zidám: ale
nyj mé Králowstw neni odsud. *Y kěl qe 37
mu Pilat; Eedy Král gsh ty? Dopowëdël Ge-
jis; Eñ práwiã, že gá Král glem: gát sem se
t tomu narodil/ a proco sem na swet přišel/
abych swëdecw wydal prawdu: Každý kdož
gest; prawdu, slissi hlas můg. *Dj gemu 38
Pilát; Co gest prawda? A to powëdëm/ opët
wysšel t Zidám, a dj gim; Gá na něm žádné
winy nenalžám. *Ale gest obyčej wás/ a- 39
bych wám propustil gednoho na Welikunoc
Chceretiz tedy at wám propustim toho Krá-
le Zidowského? *Y žiklil opët wšickni, káu 40
ce; Netoho, ale Barabbásse. Byl pak ten
Barabbás korr.

Kapitola XIX.

Edy wjal Pilát Gejisše, a zbičo- 1
wal. *A žoldněti zpletsše korunu 2
z rny/ wstawili na hlavu geho/ a
pláštěm šarlatowým přioděli geg
*A žikali; Zdrám buď Králi Zidowské; a bi 3
li geg hůlkami. *Y wysšel opët wen Pilát, a 4
kěl gim; Añ wywedu geg wám wen/ abyšste
pozná

- poznali, žeť na něm žádně winy nenalézám.
- 1 * Zedy wysšel Gejš w en, nesa tu fornu rno
 2 wau/a ten pláší starlatow: V teš gim[Pi-
 3 lát;] Až člowět. * A gaj geg vřeli Břkup-
 4 nē a služebnjch/zřiti i kauce? Břřžg, vřti-
 5 žg[ho]: Oj gim Pilat; Wezměte wy geg/a
 6 vřřžg: nebo gá na něm winy nenalézám.
- 7 * Odpowědēl gemu Židē; Wy Žáton máme
 8 a podlé Žatona našeho máť vřřiti: nebo Sy
 9 nem Božim se činil. * A tdy Pilat vřřšel
 10 tuto řeč/wice se obáwal. * V wysel do Kad-
 11 něho domu zase, a řeš Gejššowi; Odkud gš
 12 ty? Ale Gejš nedal gemu odpowědi. * Zedy
 13 řeš gemu Pilat; Nemluwš semnau? newi-
 14 šliž je mám moc vřřřowati tě/a moc mám
 15 propustiti tebe. * Odpowědēl Gejš; Nemě-
 16 by nademnau moch nřždne/byť nebnlo dá-
 17 no s hřry: Protož tdo mne tobě wydal, wěřš
 18 hřch má. * Dd tē[ch wle]hledal Pilat pro-
 19 puštit ho: Ale Židē wolah, kauce; Propušt-
 20 šli tohoto/negš přitel Ešřakū: každy tvoj se
 21 trálem činj, proti w se Ešřakū. * Zedy Pilat
 22 vřřšew tu řeč, w ywědēl wen Gejšse/a sedl
 23 na saundě stolic, na mišř kterěž šlowe Žico-
 24 stros/a Židowšř Gabbara. * A brlo w Pá-
 25 tek před Welikonoch/okolo šestě hodin: V
 26 D iij. řeš

řekl Židům; Až král váš. * Oni pak ztífti; 15
 Wezmi, wezmi / vkrizug geg. Řekl jim Pi-
 lát; Krále vašeho vkrizugi? Odpověděli Ži-
 dypové; Nemámež Krále než Císake. * Že 16
 hdy wydal jim ho / aby byl vkrizován: Y po-
 gali Gejiše / a wedlt. * A nesa kříž sväg / šel 17
 na místo třeréz šlome vopravné / a Židovský
 Golgota. * Kdež vkrizovali ho / a s nim gi- 18
 ná dva s obau stran / a w prostředku Gejiše.
 * Napsal pak y nápis Pilát / a wstawil na 19
 kříž; a bylo napsáno; Gejiš Nazaretský Král
 Židovský. * Ten pak nápis mnohý; Židů čti 20
 nebo blizko města bylo to místo tdež vkrizová-
 byl Gejiš. A bylo psáno, Židovský, Řecký,
 a latinně. * Tedy Biskupové Židovští řekli 21
 Pilátowi; Nepiš, Král Židovský; ale je on
 řekl; Král Židovský gsem. * Odpověděl Pi- 22
 lát; Co sem psal, psal sem. * Soldněti pak řdyž 23
 Gejiše vkrizovali / wzali ranča geho / a vči-
 ntli čtyři díly / každému rytíři díl / a sukni: by-
 la pak sukne nespšiwaná / [ale] jod wrchu wše- 24
 cka na škrje seřtaná. * Y řekli mež sobau;
 Neroztrháme gi / ale losáme oni, či bude.
 Aby se naplnilo Pšimo řkauch; Rozdělili so-
 bě rancho mé / a o mäg oděw metali los: tedy 25
 soldněti tak učinili. * Stály pak v kříže Ge-
 jišo

- žissowa, Marka geho/ a sestra Matky geho.
 Marya Kleofassowa/ a Marya Magdaléna
 26 *Tedy Gejšš vzkřel Matku, a Vědlníka tu
 stogichho kteréhož miloval řekl Matce své;
 27 Zeno, a syn tvůj. *Potom řekl Vědlní-
 kovi; A matka tvá: a od té hodiny, ptikal
 28 gi Vědlník ten k sobě. *Potom věda Ge-
 29 jšš, že giž vssecko dokonáno gest/ aby se napl-
 nilo Pismo, řekl; Zjním. *Byla pak [tu]
 postavená nádoba plná octa: Tedy oni napl-
 30 nioše hubu octem/ a obložioše Izopem, po-
 dali všům geho. *A tdyž okusil Gejšš octa
 31 řekl; Dokonánoť gest: a naklonio hlavu, du-
 cha [Dčen] poručil. *Zide pak, aby nezůstala
 na tříti těla na Soboru/ poněwadž byl den
 32 připravování/ (byl zagistě veliký ten den
 Sobotní) prosyli Piláta/ aby zlamáni byli
 33 hnátové gegich/ a byli sčoeni. *A pťisli
 34 Zoldněti/ a prawnimu zagistě zlamali hnáty,
 35 y druhému, kterýž vřizován byl s nim: *A-
 le k Gejššowi pťisledše/ gatž vřekli geg giž
 mřevého/ nelámali hnátů geho: *Ale geden
 36 i Zoldnětů, boť geho kypim orevšel/ a hned
 37 vyssla křev a voda. *A ten kterýž widěl,
 svědecktvi wydal/ a pravě gest svědecktvi ge-
 ho/ ont wi, že pravě wěcn prawj/ abyssie wy-
 D tří. wě

wětli. * Stalo se pak to/ aby se naplnilo to 36
 Pismo; Kost geho nebude zlámána. * A o- 37
 pět giné Pismo dj; Vstít w toho sau bodli.
 * Potom pak prošel Pilát Jozef; Arymarye 38
 (který byl Vředník Gejssu/ ale ragný, pro
 strach Židovský/) aby škal tělo Gejssowo: n
 dopustil Pilát. A [on] přišel, škal tělo Gej-
 ssowo. * Přišel pak n Dykodém (který byl pr 39
 wé přišel k Gejssowi w noč) nesa smíšenj
 Mirry a Aloes okolo sta liber. * Tedy wzali 40
 tělo Gejssowo/ a obwinuli ge prostěradly s
 těmi wonnými věcmi/ gakž obyčej gest Ži-
 dům se pochowáwati. * A byla na tom mj- 41
 stě kdež vltřowán byl zahrada/ a w zahradě
 hrob nowý/ w němž gestě žádný nebyl pocho-
 wán. * Protož tu pro den připrawowání Ži- 42
 dowský, že blízko byl ten hrob, položili Gejisse.

A Na Večerním.

**O Pohřbu počestném těla
 Krystowa.**

Luk: XXIII.



Mála se [pak] ima po wssj zemi až 44
 do hodiny dewáté. * W zarmělo se 45
 Slunce/ a Dvona Chrámowá ro- 46
 ztrhla se napoły. * A zvolaw Ge- 46
 47

- již blašem welifšm, kelt; Dítě w ruce své po-
 raučím ducha svého. A to powěděl, vsmekl.
 47. *A widěl Centurio, co se stalo/welebil Bo-
 ha, iťka; Gistě člověk tento spravedlivý byl.
 48. *A wšickni žástupové přistoupili tomu díwa-
 dlu, hledíce na to co se dalo/tepauce prsy své
 49. narovracovali se. *Stáli pak wšickni známí
 jeho zdaleka, hledíce na to, y ženy kterých byly
 50. přišly za ním z Galilee. *A an, muž gmeně
 Jozef, geden z věadu, muž dobrý a spravedli-
 51. vší; *Kterýž byl nepowolil radě a skutku ge-
 gich; z Arimate města Židšého/kterýž také
 52. očekával království Božího: *Ten přistau-
 pil ku Pilátowi, wyprosil tělo Gežíssowo.
 53. *A složil ge obwinul w fiment/a pochová-
 ge w hrobě wytesaném w kterémž gessťe ni-
 54. dý nebyl žádný pochován. *A byl den pří-
 55. prawování/a Sobota se začínala. *Sed-
 sle pak také za ním ženy, kterých byly s Gežíssem
 přišly z Galilee/pohleděly na hrob/a kterak
 56. pochováno bylo tělo jeho. *Wrátivše se
 pak, připravily wonné věci a masti: ale w
 Sobotu odpočinuly podlé přikázání.

**Praden Wžkrissenj Pá-
 na Krysta.**

W Wih